

Федеральное государственное казенное
образовательное учреждение высшего образования
«Университет прокуратуры Российской Федерации»

Санкт-Петербургский юридический институт (филиал)

УТВЕРЖДАЮ

Заместитель директора
Санкт-Петербургского юридического
института (филиала) Университета
прокуратуры Российской Федерации



А.А. Сапожков

« 15 » 09

2023 г.

**ПРОГРАММА
КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
(АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)**

Санкт-Петербург, 2023

Программа кандидатского экзамена обсуждена и одобрена решением кафедры общегуманитарных и социально-экономических дисциплин Санкт-Петербургского юридического института (филиала) Университета прокуратуры Российской Федерации от 22.02.2023, протокол № 5.

Программа кандидатского экзамена рекомендована Учебно-методическим советом Санкт-Петербургского юридического института (филиала) Университета прокуратуры Российской Федерации от 31.05.2023, протокол № 8 .

Автор-составитель:

Синявская С.П. – заведующий кафедрой общегуманитарных и социально-экономических дисциплин, кандидат филологических наук

Иностранный язык (английский язык, немецкий язык): программа кандидатского экзамена. — Санкт - Петербург: Санкт-Петербургский юрид. ин-т (филиал) Ун-та прокуратуры Рос. Федерации, 2023. — 11 с.

© Университет прокуратуры
Российской Федерации, 2023
© Синявская С.П.

ВВЕДЕНИЕ

Изучение иностранных языков в вузе является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К СДАЮЩИМ КАНДИДАТСКИЙ ЭКЗАМЕН

1. ТРЕБОВАНИЯ ПО ВИДАМ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ

Говорение

К концу обучения аспирант (соискатель) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование

Аспирант (соискатель) должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение

Аспирант (соискатель) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант (соискатель) должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Письмо

Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме

резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

2. ЯЗЫКОВОЙ МАТЕРИАЛ

2.1. Виды речевых действий и приемы ведения общения

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;

владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

2.2. Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

2.3. Лексика

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

2.4. Грамматика

Английский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном

залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; (оборот «*for + smb. to do smth.*»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

Немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение и перевод со словарем оригинального текста по профилю программы обучения. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Для проверки перевода и продолжения экзамена перевод должен быть выполнен в объеме не менее 70%. Форма проверки: устная защита выполненного во время экзамена (кандидатского экзамена) перевода.

2. Беглое (просмотровое) чтение без словаря оригинального текста статьи общенаучного или публицистического характера. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 15–20 минут. Форма проверки – переда-

ча извлеченной информации в виде устной аннотации или резюме на английском языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с направленностью (профилем) программы и научной работой аспиранта.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

- **отлично** - правильное чтение иностранного языка и адекватный перевод, грамотная передача основного содержания текста, правильные ответы на вопросы экзаменатора, свободная беседа с экзаменаторами по теме научного исследования;

- **хорошо** - перевод текста с незначительными ошибками и замечаниями, передача основного содержания с незначительными ошибками, не искажающими смысл прочитанного текста, беседа с экзаменаторами по теме научного исследования (допускаются незначительные ошибки, исправляемые при дополнительных вопросах экзаменаторов);

- **удовлетворительно** - перевод текста, при котором экзаменуемый испытывает затруднения, передавая основное содержание прочитанного текста, при беседе с экзаменаторами по теме научного исследования, допускает немногочисленные лексико-грамматические ошибки;

- **неудовлетворительно** - выполнение менее 70 % перевода текста, многочисленные ошибки при переводе, передаче содержания текста, в том числе смысловые нарушения, грубые грамматические, лексические и стилистические ошибки; неумение вести беседу с экзаменаторами по теме научного исследования.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная учебная литература

Английский язык

1. Белякова, Е. И. Английский для аспирантов / Е. И. Белякова. — Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2019. — 188 с. — ISBN 978-5-9558-0306-7. — URL: <https://new.znaniium.com/catalog/document?id=326217> (дата обращения: 12.01.2023)

2. Качалова, К. Н. Практическая грамматика английского языка / К. Н. Качалова, Е. Е. Израилевич. — Москва : ЮНВЕС, 1996. — 555 с. — ISBN 5-88682-003-5.

3. Техника юридического перевода (английский язык) : учебно-практическое пособие / И. В. Галюк, П. Б. Кондратьев, А. Г. Орлов. — Санкт-

Петербург : Санкт-Петербургский юридический институт (филиал) Академии Генеральной прокуратуры Российской Федерации, 2014. — 108 с.

Немецкий язык

1. Завьялова, В. М. Практический курс немецкого языка / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. — Москва : ЧеРо, 1997. — 335 с. — ISBN 5-88711 002-3.

2. Кравченко, А. П. Немецкий для юристов / А. П. Кравченко. — Ростов-на-Дону : Феникс, 1997. — 285 с. — ISBN 5-85880-452-7.

Дополнительная учебная литература

Английский язык

1. Алимов, В. В. Английский язык : юридический перевод : практический курс / В. В. Алимов. — Москва : Либроком, 2010. — 160, [2] с. — ISBN 978-5-397-01107-5.

2. Иностранный язык (английский) : сборник юридических текстов для подготовки научно-педагогических кадров / авт.-сост. П. Б. Кондратьев, С. П. Синявская. — Санкт-Петербург : СПб ЮИ (ф) АГП РФ, 2016. — 80 с.

3. Шевелева, С. А. English for lawyers / С. А. Шевелева. — Москва : Юнити-Дана, 2007. — 431, [1] с. — (Special English for Universities, Colleges). — ISBN 978-5-238-01194-3.

4. Boyle, Charles English for Law Enforcement__ : student's book / Ch. Boyle, I. Chersan. — Oxford : Macmillan Publishers Limited, 2009. — 128, [1] с. — ISBN 978- 0-230- 73255-1.

5. Just English. Английский для юристов : учебное пособие / Ю. Л. Гуманова, В. А. Королева, М. Л. Свешникова, Е. В. Тихомирова ; Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова ; Факультет иностранных языков. — Москва : Гуманитарное знание : Теис, 1997. — 198 с. — ISBN 5-7218-0033-X.

6. Murphy, R. English Grammar in Use : a self-study reference and practice book for intermediate students. Second edition / Raymond Murphy. — Cambridge (UK) : Cambridge University Press, 1994. — 350 p. — ISBN 0-521-43680-X.

Немецкий язык

1. Кравченко, А. П. Немецкий для юристов : учебное пособие / А. П. Кравченко. — Ростов-на-Дону : Феникс, 1999. — 411 с. — ISBN: 5-222-00685-9.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Современные профессиональные базы данных (в том числе международные реферативные базы данных научных изданий)

1. Scopus : [библиографическая и реферативная база данных] : [сайт]. — URL: <https://www.scopus.com/>(дата обращения: 20.01.2023).

2 Web of Science : [библиографическая и реферативная база данных] : [сайт]. — URL: <https://clarivate.com/products/web-of-science/>(дата обращения: 20.01.2023).

3. Верховный Суд Российской Федерации : [официальный сайт]. — URL: <http://www.vsrp.ru/>(дата обращения: 20.01.2023).

4. Генеральная прокуратура Российской Федерации : [официальный сайт]. — URL: <http://genproc.gov.ru/>(дата обращения: 20.01.2023).

5. Институт научной информации по общественным наукам (ИНИОН) РАН : [сайт]. — URL: <http://www.inion.ru/>(дата обращения: 20.01.2023).

6. Конституционный Суд Российской Федерации : [официальный сайт]. — URL: <http://www.ksrf.ru/>(дата обращения: 20.01.2023).

7. Российская государственная библиотека : [сайт]. — URL: <http://www.rsl.ru/>(дата обращения: 20.01.2023).

8. Российская книжная палата : [сайт]. — URL: <http://www.bookchamber.ru/>(дата обращения: 20.01.2023).

9. Российская национальная библиотека : [сайт]. — URL: <http://www.nlr.ru/>(дата обращения: 20.01.2023).

10. Санкт-Петербургский юридический институт (филиал) Университета прокуратуры Российской Федерации : [сайт]. — URL: <http://www.procuror.spb.ru/>(дата обращения: 20.01.2023).

11. Университет прокуратуры Российской Федерации : [официальный сайт]. — URL: <http://www.agprf.org/>(дата обращения: 20.01.2023).

12. Фундаментальная библиотека имени императрицы Марии Федоровны : [сайт]. — URL: <http://lib.herzen.spb.ru/news/default.asp?s=14>(дата обращения: 20.01.2023).

Информационные технологии, используемые при осуществлении

образовательного процесса по дисциплине

Электронные библиотечные системы

1. Web ИРБИС. Основной электронный каталог (книги, статьи) Санкт-Петербургского юридического института (филиала) Университета прокуратуры Российской Федерации. — URL: <http://92.255.1.220/cgi->

bin/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?C21COM=F&I21DBN=IBIS&P21DBN=IBIS
(дата обращения: 20.01.2023).

2. Znanium.com : электронная библиотечная система : сайт. — URL: <http://znanium.com> (дата обращения: 20.01.2023).

3. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU : сайт. — URL: <http://elibrary.ru/defaultx.asp> (дата обращения: 20.01.2023).

4. Сервер научных, учебных и методических материалов Университета прокуратуры Российской Федерации. — URL: <http://213.171.58.226:22289/Fmt6qU02/> (дата обращения: 20.01.2023).

5. Электронная библиотека Института / Санкт-Петербургский юридический институт (филиал) Университета прокуратуры Российской Федерации. — URL: <http://www.procuror.spb.ru/izd3.html> (дата обращения: 20.01.2023).

6. Юрайт : образовательная платформа : электронная библиотека : сайт. — URL: <http://www.urait.ru> (дата обращения: 20.01.2023).

Информационные справочные системы

1. Гарант : информационно-правовой портал : сайт. — URL: <http://www.garant.ru> (дата обращения: 20.01.2023).

2. Кодекс : законодательство, комментарии, консультации, судебная практика : сайт. — URL: <http://www.kodeks.ru> (дата обращения: 20.01.2023).

3. КонсультантПлюс : сайт. — URL: <http://www.consultant.ru> (дата обращения: 20.01.2023).

4. Справочно-правовые системы «Гарант», «Кодекс», «Консультант-Плюс» — Доступ из локальной сети Санкт-Петербургского юридического института (филиала) Университета прокуратуры Российской Федерации. — URL: <http://www.procuror.spb.ru> (дата обращения: 20.01.2023).

Лицензионное программное обеспечение

1. Система дистанционного образования Русский Moodle 3KL.

2. Система автоматизации библиотек ИРБИС64.

3. Операционная система Windows 10 Pro.

4. Офисный пакет приложений Microsoft office 2010.

5. Офисный пакет приложений Microsoft office 2019.
6. Kaspersky Endpoint Security 10.